

RU

## Основные тенденции в изменении общего словаря немецкого языка

Дойникова М. И.

**Аннотация.** Целью исследования является выявление основных тенденций в изменении лексического состава общего словаря немецкого языка. Для этого предпринята попытка установить роль наиболее продуктивных способов пополнения словаря новыми лексическими единицами, возникшими вследствие новой коронавирусной инфекции COVID-19, которая обрушилась в начале 2020 г. на человечество, внося изменения в привычный ритм жизни всего мирового сообщества, а также установить основные источники возникновения неологизмов. В результате доказано, что новые реалии нашли свое отражение в языке через появление новых слов и словосочетаний. Научная новизна исследования заключается в определении соотношения процессов заимствования, словообразования и изменения лексического значения, того, как, в частности, соотносятся процессы словосложения, деривации и сокращения слов на современном этапе развития языка.

EN

## Main Trends in Changes to the General Word-Stock of the German Language

Doynikova M. I.

**Abstract.** The aim of the study is to identify the main trends in changes to the lexical composition of the general word-stock of the German language. In order to do so, an attempt has been made to determine the role of the most productive ways of adding new lexical units to the word-stock, i.e. those units that emerged as a result of the new COVID-19 coronavirus infection, which struck humanity in early 2020, introducing changes to the normal life of the entire world community, as well as to identify the main sources of neologisms. As a result, it has been proved that new realities are reflected in the language through introduction of new words and phrases. Scientific novelty of the study lies in determining the ratio between the processes of borrowing, word formation and change in lexical meaning and how, in particular, the processes of compounding, derivation and clipping are correlated at the present stage of language development.

## Введение

Язык, будучи социальным явлением, как зеркало отражает все процессы, происходящие в обществе. И не удивительно, что ситуация, которая сложилась в мире в связи с новой коронавирусной инфекцией, получившей название COVID-19, оставила свой след во всех языках, в том числе и в немецком языке, на материале которого проводилось наше исследование. Новые правила сосуществования в социуме: самоизоляция, дистанционная работа, закрытие развлекательных заведений, крупномасштабная вакцинация и многие другие меры – все это привело к тому, что появился целый пласт лексических единиц, которые характеризуют затянувшийся период пандемии. В специальной литературе данная лексика уже получила наименование «словарь эпохи пандемии 20-х годов 21 века» по аналогии со словарями, отражающими значимые вехи в истории человечества (ср. «словарь петровской эпохи», «словарь эпохи тоталитаризма», «словарь эпохи перестройки» и т.п.) (Буцева, Зеленин, 2020; Голованова, Маджаева, 2020), появились электронные словари неологизмов, в которых собраны новые слова, возникшие с начала пандемии COVID-19, а также новые значения уже известных слов: «DWDS-Themenglossar zur Pandemie» (2022) / «Электронный словарь немецкого языка: тематический глоссарий к пандемии COVID-19», «Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie» (2022) / «Новая лексика вокруг пандемии коронавируса».

Актуальность исследования обусловлена самим материалом исследования – лексическими единицами, появившимися в немецком языке в связи с новой коронавирусной инфекцией COVID-19, неологизмами, которые были отобраны сотрудниками Института немецкого языка в Мангейме и зафиксированы в электронном словаре «Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie» (2022) / «Новая лексика вокруг пандемии коронавируса», на базе которого проводилось наше исследование. Следует отметить, что словарь постоянно пополняется

новыми неологизмами, что находит свое отражение также и в “DWDS-Themenglossar zur Pandemie” (2022) / «Электронный словарь немецкого языка: тематический глоссарий к пандемии COVID-19».

Актуальной является также попытка проанализировать современные тенденции в изменении лексического состава общего словаря немецкого языка, установить наиболее продуктивные способы пополнения словаря. Проведенный анализ позволит лучше понять социально-общественные настроения и найти более точный перевод новых лексических единиц с немецкого языка на русский язык.

Практическая значимость исследования заключается в анализе эмпирического материала, что делает возможным его дальнейшее использование при составлении двуязычных глоссариев по указанной тематике («словарь эпохи пандемии 20-х годов 21 века»), а также в преподавании лексикологии и лингвострановедения немецкого языка.

В работе использовались следующие методы исследования: элементы компонентного, лексико-семантического, сопоставительного, дискурсивного анализа, словообразовательный анализ.

Поставленная цель обусловила решение следующих задач:

- проанализировать основные источники пополнения общего словаря новыми лексическими единицами периода пандемии COVID-19, используя словарь “Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie” (2022) / «Новая лексика вокруг пандемии коронавируса»;

- исходя из положения, что основными путями пополнения словаря с точки зрения лексикологии являются: 1) заимствование; 2) словообразование; 3) изменение лексического значения, в том числе детерминологизация, определить роль каждого способа, установить их процентное соотношение;

- рассмотреть, как соотносятся словосложение, деривация, сокращение слов;

- предложить варианты перевода неологизмов с немецкого языка на русский язык.

Теоретической базой исследования послужили публикации, посвященные теории номинации (Земская, 2009; Кубрякова, 2012), а также актуальные работы по неологии, «COVID-лексике» как отечественных (Буцева, Зеленев, 2020; Голованова, Маджаева, 2020; Земская, 2009; Кубрякова, 2012; Редкозубова, 2020), так и зарубежных авторов (Burgos, 2021; Klosa-Kückelhaus, 2020; Zifonun, 2020), где акцент делается в основном на путях пополнения словаря, но не рассматриваются, к примеру, следующие вопросы: как взаимодействуют между собой словообразование, заимствование и изменение значения слова, как, в частности, соотносятся процессы словосложения, деривации и сокращения слов на современном этапе развития языка.

## Основная часть

В ходе исследования было проанализировано более 1500 лексических единиц, входящих в лексико-семантическое поле «пандемия, COVID-19» и зафиксированных в “Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie” (2022) / «Новая лексика вокруг пандемии коронавируса». Само слово «пандемия» прочно вошло в общий словарь всех языков мира. Составители американского толкового словаря Merriam-Webster (2022) назвали существительное “pandemic” («пандемия») словом 2020 г. (13). Общество немецкого языка / Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) также выбрало словом 2020 г. “Corona-Pandemie” («пандемия, вызванная коронавирусной инфекцией») (<https://www.dw.com/de/wort-des-jahres-2020-corona-pandemie/a-55811383>).

Анализ материала позволил установить основные источники пополнения общего словаря новыми лексическими единицами: 1) медицина; 2) государственное управление; 3) повседневная жизнь. Все рассматриваемые лексические единицы можно разделить на следующие тематические группы (здесь и далее перевод автора статьи. – М. Д.): 1) новая коронавирусная инфекция: особенности, симптомы, методы выявления и лечения (*Covid-19/ковид-19, Sars-CoV-2/сарс-ковид-2, PCR-Test/ПЦР-тест, Long-Covid / долгосрочные последствия болезни Covid-19*); 2) административные меры, направленные на подавление распространения заболевания (*ANA-Regel / правило «АХА», Social Distancing / социальная дистанция, Exit-Strategie / стратегия выхода, Corona-Maßnahmen / Corona-Maßnahmenpaket / меры, принятые в связи с новой коронавирусной инфекцией*); 3) отношение людей к сложившейся ситуации (*Behelfs-Mund-Nasen-Schutz / самодельные маски, Herdenimmunität / стадный иммунитет, коллективный иммунитет, Superspreader / человек, передающий инфекционное заболевание огромному количеству людей, Superspreader event / мероприятие, участники либо участники которого передали инфекционное заболевание огромному количеству присутствующих на нем, Booster-Impfung/ревакцинация*).

Как известно, основными путями пополнения словаря с точки зрения лексикологии являются: заимствование, словообразование и изменение лексического значения, в том числе детерминологизация. В ходе нашего исследования была предпринята попытка рассмотреть роль каждого способа на данном этапе развития языка и установить их процентное соотношение.

При этом следует подчеркнуть, что все эти явления тесно переплетаются между собой при создании новых лексических единиц рассматриваемого периода. В процентном соотношении лидирующее место занимает словообразование (80%), за ним следуют заимствование (15%) и изменение лексического значения (5%).

Как и прежде, происходит заимствование лексических единиц через СМИ, что, безусловно, способствует их быстрому укоренению в общем словаре. Лидирующие позиции остаются за английским языком, который является основным поставщиком заимствований в немецкий язык, продолжая выполнять роль *Lingua franca*, языка мирового общения. Но следует при этом отметить увеличение роли заимствованной англоязычной терминологии. Отличительной особенностью терминологии на современном этапе является ее интернациональный и интердисциплинарный характер (Константинова, 2003, с. 96; Osterwinter, 2001).

В период пандемии наблюдается заимствование англоязычных лексических единиц преимущественно из области медицины и государственного управления: *Shutdown (der) / приостановление работы (некоторых)*

отраслей, закрытие (некоторых) районов из-за распространения коронавирусной инфекции, Homeschooling (das) / домашнее обучение, Mitigation (die) / смягчение, уменьшение, ослабление, social Distancing (das) / социальная дистанция, Suppression (die) / подавление, Tracing (das) / отслеживание, Tracking (das) / отслеживание передвижений людей с помощью GPS, Triage (die) / сортировка; триаж.

Следует заметить, что одной из ведущих тенденций в функционировании заимствованной англоязычной терминологии является тенденция детерминологизации, что подчеркивается и в специальной литературе (Константинова, 2003, с. 106), и демонстрируют отобранные примеры: *Zu dieser Strategie gehört in Berlin und anderen Bundesländern das sogenannte **Containment**. Dabei werden bei jedem Infizierten die Kontaktwege nachvollzogen, um mögliche Ansteckungen rechtzeitig zu erkennen und Betroffene in Quarantäne zu nehmen* (DWDS-Themenglossar..., 2022). / «К таким стратегиям в Берлине и других федеральных землях относится так называемая **политика сдерживания**. При этом отслеживаются контакты каждого зараженного человека, чтобы вовремя выявить возможные заражения и отправить лица, имеющие контакт с инфицированным, на карантин».

Процесс детерминологизации можно проследить на примере гибридных образований на основе заимствованных терминов и общеупотребительной лексики языка-рецептора, кроме того, такие лексические единицы характеризуются, как правило, метафорическим, часто эмоционально-экспрессивным употреблением: *der Covidleugner / der Coronaleugner* – ковидный диссидент, *die Herdenimmunität* – коллективный иммунитет (дословно: *стадный иммунитет*).

Особенно следует отметить взаимодействие процессов заимствования и словообразования, англоязычные лексемы активно участвуют в образовании новых слов и терминов, используя все возможности системы немецкого языка:

- гибридные образования: *die Communitymaske* – маска общества, сообщества,
- фразовые композиты: *der StayHome-Sticker* – наклейка «Оставайтесь дома!»,
- языковая игра: *Mask-have* – иметь маску (по подобию *Must-have* – «необходимо иметь») и др.

Наиболее продуктивным способом в немецком словообразовании является словосложение, которое обуславливает появление целых серий однотипно организованных сложных композитов, чаще с общим начальным заимствованным компонентом. Проведенные подсчеты позволили установить, что 85% неологизмов пандемии образовано словосложением (*die Distanzklausur* – письменный экзамен, проводимый с помощью современных средств телекоммуникации без контакта между учащимся и экзаменатором; *das Distanzbier* – совместно выпиваемое пиво с соблюдением правил сохранения дистанции при пандемии COVID-19; *der Fußgruss* – приветствие ногами, вместо пожатия рук и др.), 10% составляют неологизмы, полученные в ходе деривации (*coronaleer, coronalos, coronafrei* – незараженный коронавирусом и др.), и 5% приходится на сокращение слов: *die Huta* (от *Hundetagesstätte* – дневной «приют» для собак, чьи владельцы из-за интенсивной нагрузки на работе, например в «красной зоне», не могут за ними ухаживать, по аналогии с *die Kita / Kindertagesstätte* – детский сад); *KP 1* (от *die Kontaktperson*) – человек, который был в тесном контакте с инфицированным и, возможно, является также инфицированным; *KP 2* – человек, который, возможно, имел контакт с инфицированным и который может быть также инфицирован. Интересен тот факт, что сокращения являются компонентами многих слов, полученных словосложением (3% от общего числа): *die FFP2-Maske* – одноразовый респиратор (аббревиатура FFP – сокращение от *Filtering Face Piece* – фильтрующая полумаска. Цифра отражает фильтрующую способность респираторов. Чем выше цифра, тем больше процент фильтрации); *die B.1.1.7-Mutation* – мутация B.1.1.7, коронавирусного мутанта, обнаруженного в Великобритании (B.1.1.7 гораздо более заразен и, вероятно, более смертелен, чем первоначальная форма коронавируса); *4-Tage-R* – количество репродукций вируса в течение 96 часов: “R” = *der Virus-Reproduktionsfaktor* – фактор репродукции вируса, *das Coronaabi* – выпускные экзамены из гимназии, проводимые с соблюдением правил, введенных при пандемии.

Как подчеркивается в специальной литературе, в частности И. Б. Аккуратовой (2017, с. 63), и это отчетливо демонстрируют отобранные в исследовании примеры, доминируют сложные существительные, образованные по модели «заимствованный компонент + исконный компонент». При этом заимствованный компонент выполняет определяющую функцию, принимая на себя функцию прилагательного – выражать признак.

Наиболее продуктивными компонентами являются *Corona-*, *Covid-*, *Lockdown-*, *Online-*, *Pandemie-*, *Quarantäne-*, *Viren-*, *Virus-*, *Zoom-* и др., которые можно рассматривать как ключевые концепты эпохи пандемии коронавируса.

Рассмотрим некоторые примеры с компонентом *Corona-*:

*Coronaleugner (der)* (ковидный диссидент, человек, отрицающий опасность заражения новой коронавирусной инфекцией), *Coronaausbruch (der)* (вспышка коронавирусной инфекции), *Coronapandemie (die)* (пандемия, вызванная коронавирусной инфекцией), *Coronakrise (die)* (кризис, вызванный коронавирусной инфекцией), *Corona-Warn-App (die)* (приложение для установления и прерывания цепочки контактов инфицированных коронавирусной инфекцией), *Coronaauflage (die)* (обязанность государственного органа вводить меры по сдерживанию пандемии, вызванной коронавирусной инфекцией), *Coronabeschränkung/Coronaeinschränkung (die)* (ограничительные меры, вводимые государством для сдерживания распространения и подавления COVID-19), *Coronahilfe (die)* (субсидия, выплачиваемая государством предприятиям и предпринимателям для смягчения экономического бремени, вызванного COVID-19), *Coronabidingungen (Pl. / только во мн.ч.)* (условия, обстоятельства, вызванные COVID-19), *Corona-Welle (die)* (волна заболеваемости, вызванная COVID-19), *Corona-Impfung (die)* (вакцинация от COVID-19), *Corona-Impfstoff (der)* (вакцина от COVID-19), *Corona-Krise (die)* (кризис, вызванный COVID-19), *Corona-Maßnahmenpaket (das)* (пакет мер, принимаемый в связи с COVID-19), *Corona-Regel(n) (die)* (правило(-а), вводимые в связи с COVID-19), *Corona-Durststrecke (die)* (период времени, в течение

которого приходится мириться с введенными из-за COVID-19 мерами и ограничениями). Следует отметить также большое количество прилагательных с компонентом *corona-*: *coronabedingt* (вызванный коронавирусом), *coronaerkrankt* (зараженный коронавирусом), *coronaerprobt* (испытанный коронавирусом), переболевший коронавирусом), *coronafrei* (незараженный коронавирусом), *coronagepeinigt* (измученный коронавирусом), *coronageplagt* (истерзанный коронавирусом), *coronamüde* (уставший от коронавируса), *coronapositiv* (имеющий положительный тест на коронавирус) и др.

Компонент *Corona-* является разговорным сокращенным вариантом слова *Coronavirus/коронавирус*, которое происходит от латинского *corona*, означающего «корона» или «венчик», что само по себе является заимствованием из греческого *κορώνη korōnē*, «гирлянда, венчик». Это название было придумано Джун Алмейда и Дэвидом Тирреллом, которые впервые наблюдали и изучали человеческие коронавирусы (<https://en.wikipedia.org/wiki/Coronavirus>).

Особенность новых сложных слов заключается в их написании. Некоторая часть новых слов уже вошла в электронную версию словаря Duden, который дает их слитное написание. В то время как в газетных статьях сложные слова пишутся через дефис. Такое написание дает возможность читателю «выхватить» из контекста ключевые слова и сфокусировать свое внимание на актуальной проблеме.

В рамках рассматриваемой темы особый интерес представляет анализ расширения семантической структуры лексических единиц. В публикациях «ковидных диссидентов» стало все чаще встречаться слово *Impfnazi (der)* в качестве выражения крайнего неприятия в отношении лиц, выступающих за всеобщую вакцинацию против COVID-19. Как видно по структуре слова, оно образовано сложением основы глагола *impfen* (вакцинировать(ся), делать прививку) и существительного *Nazi* (нацист), которое является сокращенным вариантом слова *Nationalsozialist* (национал-социалист, приверженец экстремистских ультраправых взглядов). В американском варианте английского языка слово *nazi* (нацист) получило широкое значение и обозначает на данный момент человека, фанатично отстаивающего какие-либо взгляды (Merriam-Webster, 2022). Контекстное употребление слова *Impfnazi* позволяет сделать вывод, что новое значение компонента *-nazi* было заимствовано в немецкий язык из английского языка: *...eher werden sie als Impfnazi bezeichnet, die unbedingt sofort alle zum Impfen zwingen wollen und nicht tolerieren, dass es Menschen gibt, die nicht gleich Hurra schreien, sondern abwarten, auch wenn das gar keine Impfgegner sind* (<https://www.allmystery.de>). / «...скорее их можно назвать вакцинирующими нацистами, которые обязательно сразу же всех хотят вынудить привиться и не терпят, что есть такие люди, которые не кричат сразу “Ура!”, а хотят подождать, даже если они вовсе не противники вакцинации». Данный контекст был найден в чате по обсуждению вопросов вакцинации.

Одним из ключевых слов «эпохи пандемии 20-х годов 21 века», безусловно, является слово *lockdown*. Изначально слово имело в английском языке значение «заключение арестантов в камеры на весь или большую часть дня в качестве временной меры безопасности» (Merriam-Webster, 2022). В дальнейшем слово получило широкое значение еще в английском языке – «временная мера, вводимая государственными органами (например, во время вспышки эпидемии), при которой люди должны оставаться в своих домах и воздержаться от деятельности вне дома, избегая всяческих контактов (например, запрет на посещение ресторанов, торговых центров, кинотеатров и т.п.)» (Merriam-Webster, 2022). В таком значении слово вошло в немецкий язык и получило широкое употребление в общем словаре.

Следует подчеркнуть, что заимствование *lockdown* активно используется в качестве компонента сложных слов, наглядно подтверждая тем самым тесное переплетение процессов словообразования, заимствования и изменения лексического значения: *Lockdownkind (das)* – ребенок, зачатый во время локдауна, *Lockdownkilos (Pl. / мн.ч.) / Lockdownspeck (der)* – килограммы, приобретенные за период локдауна, *Lockdownmüdigkeit (die)* – усталость и эмоциональное истощение от всего, что связано с коронавирусом, *lockdowngeplagt* – измученный локдауном, *Lockdownlockerung (die)* – ослабление локдауна, *Lockdownprotest (der)* – протест против введения локдауна и др. Слово активно адаптируется в языке, используя словообразовательные потенции немецкого языка: *Lockdownchen (das)* – локдаунчик (используется уменьшительный суффикс *-chen*), *Lockdowner (der)* – политик, особенно активно выступающий за введение локдауна (использование суффикса *-er*, обозначающего деятеля).

Еще одним примером очень быстрой адаптации в немецком языке заимствования с его новым значением является англо-американизм *shutdown*. Изначально слово использовалось как компьютерный термин, обозначающий команду, которая позволяла выключить компьютер и через запланированное время перезагрузить его. В дальнейшем слово, сохраняя основную сему «отключение», получило широкое значение «приостановление работы (некоторых) отраслей». В немецком языке слово было дополнено компонентом *Corona-* (*Corona-shutdown*) и через СМИ вошло в общий язык со значением «закрытие (некоторых) районов из-за распространения коронавирусной инфекции». О быстрой адаптации в системе немецкого языка свидетельствуют также следующие примеры: *Shutdownchen (das)* – приостановление работ, но не в полном либо (в слишком) ограниченном объеме (использование уменьшительного суффикса *-chen*), *Shutdownner (der)* – политик, требующий незамедлительного прекращения работы определенных отраслей в связи с коронавирусной эпидемией (использование суффикса *-er*, обозначающего деятеля), *Shutdownende (das)* – окончание приостановления работ (пример словосложения с использованием заимствованного компонента).

## Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам:

- основными источниками пополнения общего словаря новыми лексическими единицами являются:
- 1) медицина; 2) государственное управление; 3) повседневная жизнь;

- новые лексические единицы относятся в основном к следующим тематическим группам: 1) новая коронавирусная инфекция: особенности, симптомы, методы выявления и лечения; 2) административные меры, направленные на борьбу с заболеванием; 3) отношение людей к сложившейся ситуации;
- основными путями пополнения словаря, как и прежде, являются: 1) словообразование (словосложение – 85%, деривация – 10%, сокращение слов – 5%); 2) заимствование; 3) изменение значения. Эти явления тесно переплетены между собой при создании новых лексических единиц рассматриваемого периода. В процентном соотношении лидирующее место занимает словообразование (80%), за ним следуют заимствование (15%) и изменение лексического значения (5%);
- в первую очередь заимствуется терминология, которая подвергается детерминологизации, быстро проникая в общий словарь через СМИ;
- иноязычные компоненты активно участвуют в процессе словообразования, создавая целые серии слов с одним повторяющимся заимствованным компонентом.

Перспективными, на наш взгляд, являются более широкий анализ лексических единиц периода пандемии COVID-19, к примеру, более подробное рассмотрение таких вопросов, как словосложение, деривация, сокращение слов; анализ новых лексических единиц с точки зрения интернационализации лексики, используя как минимум 5 языков; создание двуязычного глоссария, который будет содержать более точные варианты перевода неологизмов с немецкого языка на русский язык, с пояснением терминологических либо других лексических единиц, не имеющих эквивалентов в русском языке.

### Источники | References

1. Аккуратова И. Б. Гибридное словообразование в немецком языке: о взаимодействии экстра- и интралингвистических факторов в процессе номинации (на материале понятийного поля «Образование») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-4 (78).
2. Буцева Т. Н., Зеленин А. В. Лексикография в ситуации неологического экстрима (на материале неологизмов, связанной с пандемией коронавируса) // Вестник Череповецкого государственного университета. Филологические науки. 2020. № 6.
3. Голованова Е. И., Маджаева С. И. О словаре эпохи пандемии коронавируса // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки. 2020. № 7 (441). Вып. 121.
4. Земская Е. А. Словообразование как деятельность / отв. ред. Д. Н. Шмелев. Изд-е 4-е. М.: Либроком, 2009.
5. Константинова Н. Л. Процессы системной адаптации англоязычных терминов в финансово-экономической терминологии немецкого языка: к проблеме национального и интернационального в современной терминологии. дисс. ... к. филол. н. М., 2003.
6. Кубрякова Е. С. Теория номинации и словообразование. Изд-е 3-е. М.: Либроком, 2012.
7. Редкозубова Е. А. COVID-лексика: этимологический и словообразовательный аспекты (на материале русского, английского и немецкого языков) // Гуманитарные и социальные науки. 2020. № 4.
8. Burgos R. Wie die COVID-19-Pandemie unsere Sprache verändert. 2021. URL: <https://www.languagewire.com/de/blog/wie-die-covid-19-pandemie-sprache-verandert>
9. DWDS-Themenglossar zur COVID-19-Pandemie. 2022. URL: <https://www.dwds.de/themenglossar/Corona>
10. Klosa-Kückelhaus A. Neue Wörter in der Coronakrise: von Social Distancing und Gabenzaun. 2020. URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa\\_web.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_web.pdf)
11. Merriam-Webster. 2022. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary>
12. Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie. 2022. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp#>
13. Osterwinter R. Vom deutschen Wortschatz, seiner Erweiterung und seinen Lücken. 2001. URL: [https://www.researchgate.net/publication/306914176\\_Vom\\_deutschen\\_Wortschatz\\_seiner\\_Erweiterung\\_und\\_seinen\\_Lucken](https://www.researchgate.net/publication/306914176_Vom_deutschen_Wortschatz_seiner_Erweiterung_und_seinen_Lucken)
14. Zifonun G. Anglizismen in der Coronakrise. 2020. URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/zifonun\\_anglizismen.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/zifonun_anglizismen.pdf)

### Информация об авторах | Author information

**RU** Дойникова Марина Игоревна<sup>1</sup>, к. филол. н.  
<sup>1</sup> Московский государственный институт международных отношений (У) МИД России

**EN** Doynikova Marina Igorevna<sup>1</sup>, PhD  
<sup>1</sup> Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University)

<sup>1</sup> [doynikovami@mail.ru](mailto:doynikovami@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 11.08.2021; опубликовано (published): 28.02.2022.

**Ключевые слова (keywords):** источник пополнения словаря; изменение лексического значения; заимствование; словообразование; детерминологизация; source of new additions to the word-stock; change in lexical meaning; borrowing; word formation; determinologisation.